

SCHRIFTENVERZEICHNIS UND EDITORISCHE TÄTIGKEIT

1. Publikationen zum Thema RELIGIÖSE SPRACHE UND RELIGIÖSE KOMMUNIKATION

1.1. Monographien:

1. Kucharska-Dreiß, Elżbieta (2013): Der gepredigte Gott, linguistisch gesehen. Gottesbilder im Vergleich (= Theolinguistica 6). Inzingen: Akademische Verlagsoffizin Bauer & Raspe, Edition Schneider & Weigel. 256 S.; 2., verbesserte Auflage 2014.

1.2. Aufsätze in Zeitschriften und Beiträge in Sammelbänden (insgesamt 28):

2. Kucharska, Elżbieta (1995): Anschrift und Anrede an Bischöfe in der Evangelischen und in der Orthodoxen Kirche. In: Acta Universitatis Wratislaviensis No 1604, Germanica Wratislaviensia CVII, S. 137–149.
3. Kucharska, Elżbieta (1999): Der biblische Wortschatz in katholischen Predigten von heute. Eine Studie über deutsche und polnische Predigten zum ersten Fastensonntag, Lesjahr B. In: Convivium. Germanistisches Jahrbuch Polen 1999, S. 225–243.
4. Kucharska, Elżbieta (1999): Słownictwo biblijne we współczesnych kazaniach polskich i niemieckich. Studium w oparciu o kazania katolickie na pierwszą niedzielę Wielkiego Postu, rok B. In: Ateneum Kapłańskie 1(542), S. 46–58. (leicht geänderte Fassung von Nr. 3, veröffentlicht in polnischer Sprache)
5. Kucharska, Elżbieta / Przyczyna, Wiesław (2000): Czy podczas kazania jest miejsce na (u)śmiech? [*dt. = Darf in der Predigt gelacht/gelächelt werden?*]¹ In: Gajda, Stanisław / Brzozowska Dorota (Hrsg.): Świat humoru. Opole, S. 355–362.
6. Kucharska, Elżbieta / Przyczyna, Wiesław (2000): Czy podczas kazania jest miejsce na (u)śmiech? In: Współczesna Ambona. Kwartalnik homiletyczny 2, S. 184–189. (leicht geänderte Fassung von Nr. 5, veröffentlicht in einer homiletischen Vierteljahresschrift).
7. Kucharska-Dreiß, Elżbieta (2003): Ten sam, a jednak inny. O atrybutach Boga w polskich i niemieckich kazaniach adwentowych. [*dt. = Derselbe und doch ein anderer. Von den Attributen Gottes in polnischen und deutschen Adventspredigten*] In: Urbański, Piotr (Hrsg.): Retoryka na ambonie. Z problemów współczesnego kaznodziejstwa. Kraków, S. 259–287.
8. Kucharska-Dreiß, Elżbieta (2004): Teolinguistyka – próba popularyzacji terminu. [*dt. = Theolinguistik – ein Transferversuch des Terminus in die Polonistik*] In: Mikołajczak, Stanisław. / Węclawski, Tomasz (Hrsg.): Język religijny dawniej i dziś. Materiały z konferencji Gniezno 15–17 kwietnia 2002 (= Biblioteczka Poznańskich Studiów Polonistycznych Serii Językoznawczej 21). Poznań, S. 23–30.
9. Kucharska-Dreiß, Elżbieta (2004): Deutsche und polnische Gottesbilder im Vergleich. Einblicke. In: Engel, Ulrich (Hrsg.): Sprachwissen in der Hochschulgermanistik. Inter-

¹ Die Übersetzungen polnischer Titel ins Deutsche [*in eckigen Klammern*] sind kein Bestandteil der bibliographischen Angaben. Dem deutschsprachigen Leser sollen sie lediglich eine erste Auskunft über den Inhalt der Publikation geben.

- kulturelle Kommunikation. Referate von den Konferenzen in Karpacz 2001, in Słubice 2002. Bonn: DAAD, S. 335–348.
10. Greule, Albrecht / Kucharska-Dreiß, Elżbieta / Makuchowska, Marzena (2005): Neuere Forschungen zur Sakralsprache im deutsch-polnischen Vergleich. Erträge – Tendenzen – Aufgaben. In: Heiliger Dienst 2, S. 73–91.
 11. Kucharska-Dreiß, Elżbieta (2005): Nazywanie Boga we współczesnych katolickich kazaniach polskich i niemieckich (Triduum Paschalne i Wielkanoc). [dt. = *Die Bezeichnungen für Gott in den polnischen und deutschen katholischen Predigten der Gegenwart (Karwoche und Ostern)*] In: Mikołajczak, Stanisław / Węclawski, Tomasz (Hrsg.): Język religijny dawniej i dziś. Materiały z konferencji Gniezno 3–5 czerwca 2004 (= Biblioteczka Poznańskich Studiów Polonistycznych Serii Językoznawczej 33). Poznań, S. 136–146.
 12. Kucharska-Dreiß, Elżbieta (2007): „Miłość“ i „grzech“ we współczesnych katolickich kazaniach polskich i niemieckich (na wybranych przykładach). [dt. = „*Liebe*“ und „*Sünde*“ in polnischen und deutschen Predigten der Gegenwart (an ausgewählten Beispielen)] In: Bortkiewicz, P. / Mikołajczak, S. / Rybka, M. (Hrsg.): Język religijny dawniej i dziś III (= Biblioteczka Poznańskich Studiów Polonistycznych Serii Językoznawczej 36). Poznań, S. 331–339.
 13. Kucharska-Dreiß, Elżbieta / Umińska-Tytoń, Elżbieta (2007): O podstawowych założeniach publikacji systematyzującej i normującej sposoby zwracania się do osób duchownych w Polsce. [dt. = *Über das Konzept einer normativen Veröffentlichung über die Anreden der Geistlichen in Polen*] In: Seminaria naukowe WTN, Seria AB 6(57), S. 11–15.
 14. Kucharska-Dreiß, Elżbieta (2008): Wyjaśnianie i uzasadnianie w polskich i niemieckich podręcznikach do nauki religii (na przykładach). [dt. = *Erklären und Begründen in polnischen und deutschen Lehrbüchern für den Religionsunterricht (an ausgewählten Beispielen)*] In: Przybylska, Renata / Przyczyna, Wiesław (Hrsg.): Język katechezy (= Teolingwistyka 5). Tarnów, S. 329–349.
 15. Kucharska-Dreiß, Elżbieta (2008): Mensch und Gott in deutschen und polnischen Predigten der Gegenwart (an ausgewählten Beispielen). In: Bartoszewicz, Iwona / Szczęk, Joanna / Tworek, Artur (Hrsg.): *Linguistica et res cotidianae* (= Linguistische Treffen in Wrocław 2). Wrocław, Dresden, S. 61–71.
 16. Kucharska-Dreiß, Elżbieta (2009): Wie Gott in der Predigt zu Wort kommt. Einige Überlegungen zur Operationalisierung eines interdisziplinären Denkansatzes. In: Bartoszewicz, Iwona / Dalmas, Martine / Szczęk, Joanna / Tworek, Artur (Hrsg.): *Germanistische Linguistik extra muros – Aufgaben* (= Linguistische Treffen in Wrocław 4). Wrocław, Dresden, S. 125–135.
 17. Kucharska-Dreiß, Elżbieta (2010): Pieśni kościelne źródłem przepowiadania. Na podstawie zbioru kazań Otto Winkesa SJ. [dt. = *Kirchenlieder als Quelle der Verkündigung. Am Beispiel der Predigtsammlung von Otto Winkes SJ*] In: Przyczyna, Wiesław (Hrsg.): Liturgia i przepowiadanie (= Redemptoris Missio XXIX). Kraków, S. 193–208.
 18. Kucharska-Dreiß, Elżbieta (2010): Von der „Gnädigen Frau“ bis zum „sanften“ Tod. Gnade im alltäglichen Sprachgebrauch. In: Goldenstein, Johannes (Hrsg.): *Geschenkt ist mehr als gratis. Vom „Mehrwert“ der Gnade Gottes* (= Loccumer Protokolle 27/09), Rehburg-Loccum, S. 25–52.

19. Greule, Albrecht / Kucharska-Dreiß, Elżbieta (2011): Theolinguistik: Gegenstand – Terminologie – Methoden. In: Greule, Albrecht / Kucharska-Dreiß, Elżbieta (Hrsg.): Theolinguistik: Bestandsaufnahme – Tendenzen – Impulse (= Theolinguistica 4). Insingen, S. 11–18.
20. Kucharska-Dreiß, Elżbieta (2011): „Gnade“ – ein Lexem zwischen Sakralisierung und Säkularisierung. In: Nagórko, Alicja (Hrsg.): Sprachliche Säkularisierung: Westslawisch – Deutsch (= westostpassagen. Slawistische Forschungen und Texte 13). Hildesheim, S. 285–301. (skrótowa i lekko zmodyfikowana wersja opracowania nr 18)
21. Kucharska-Dreiß, Elżbieta (2011): Predigt als Inkulturation der Bibel. In: Bartoszewicz, Iwona / Szczęk, Joanna / Tworek Artur (Hrsg.): Germanistische Linguistik im interdisziplinären Gefüge II (= Linguistische Treffen in Wrocław 7). Wrocław, Dresden, S. 227–236.
22. Kucharska-Dreiß, Elżbieta (2012): Deutsche (Kirchen)Lieder und ihre Wirkungsgeschichte. Einige Beispiele für geistliche und weltliche Kontrafakturen. In: Nagórko, Alicja (Hrsg.): Wortsemantik im Spannungsfeld zwischen Säkularisierung und (Re)Sakralisierung der öffentlichen Diskurse – Deutsch, Polnisch, Slowakisch, Tschechisch (= westostpassagen. Slawistische Forschungen und Texte 15). Hildesheim, Zürich, New York, S. 25–46.
23. Kucharska-Dreiß, Elżbieta (2012): Warum Predigten heute (nicht mehr) ankommen. Von der Möglichkeit, die Ebenentheorie der Persönlichkeitsentwicklung von Clare Graves (1914–1986) linguistisch aufzuarbeiten und für die Homiletik nutzbar zu machen. In: Pawłowski, Grzegorz / Olpińska-Szkiełko, Magdalena / Bonacchi, Silvia (Hrsg.): MENSCH – SPRACHEN – KULTUREN. Beiträge und Materialien der internationalen wissenschaftlichen Jahrestagung des Verbandes Polnischer Germanisten, 25.–27. Mai 2012, Warszawa, S. 159–176.
24. Kucharska-Dreiß, Elżbieta (2013): Religiös motivierte Entlehnungen und ihr Gebrauch in den Nehmersprachen (an ausgewählten Beispielen). In: Bartoszewicz, Iwona / Szczęk, Joanna / Tworek, Artur (Hrsg.): Im Anfang war das Wort II (= Linguistische Treffen in Wrocław 9). Wrocław, Dresden, S. 149–159.
25. Kucharska-Dreiß, Elżbieta (2013): Theolinguistik: ein Plädoyer für religiöse Sprache als Forschungsgegenstand der germanistischen Sprachwissenschaft. In: Błachut, Edyta / Jarosz, Józef / Małgorzewicz, Anna / Opilowski, Roman (Hrsg.): Sprachwissenschaft im Fokus germanistischer Forschung und Lehre (= Sprache – Literatur – Kultur im germanistischen Gefüge, Bd. 1). Wrocław, Dresden, S. 157–168.
26. Kucharska-Dreiß, Elżbieta / Umińska-Tytoń, Elżbieta (2013): Z badań nad sposobami zwracania się do osób duchownych w Polsce. [*dt. = Aus der Forschung über die Anreden der Geistlichen in Polen*] In: Krauz, Maria / Ożóg, Kazimierz (Hrsg.): Kultura zachowań językowych Polaków. Materiały z VIII Forum Kultury Słowa, Rzeszów, 20–22 października 2011. Rzeszów, S. 147–157.
27. Kucharska-Dreiß, Elżbieta / Umińska-Tytoń, Elżbieta (2013): Anreden der Geistlichen im Christentum, Judentum und Islam. Bericht über ein laufendes Projekt. In: Greule, Albrecht / Kucharska-Dreiß, Elżbieta (Hrsg.): Dimensionen des Religiösen und die Sprache. Analysen und Projektberichte (= Theolinguistica 7). Insingen, S. 81–92. (leicht geänderte Fassung von Nr. 26, veröffentlicht in deutscher Sprache)

28. Kucharska-Dreiß, Elżbieta (2014): Theolinguistics – an Attempt to popularize the term. In: Mikołajczak, Stanisław / Rybka, Małgorzata (eds.): The Language of Religion, Past and Present. Poznań, S. 49–55. (leicht geänderte Fassung von Nr. 8, veröffentlicht in englischer Sprache)
29. Kucharska-Dreiß, Elżbieta (2014): Love and Sin in Present-Day Polish and German Catholic Sermons (Based on Selected Examples). In: Mikołajczak, Stanisław / Rybka, Małgorzata (eds.): The Language of Religion, Past and Present. Poznań, S. 83–92. (leicht geänderte Fassung von Nr. 12, veröffentlicht in englischer Sprache)

1.3. Internationale wissenschaftliche Reihe „THEOLINGUISTICA“:

30. Ich bin Mitbegründerin und seit 2008 Mitherausgeberin der internationalen wissenschaftlichen Reihe „Theolinguistica“ (Hrsg.: Prof. Dr. habil. Abrecht Greule – Regensburg, Dr. habil. Elżbieta Kucharska-Dreiß – Wrocław). Die Reihe ist ursprünglich im Universitätsverlag Regensburg erschienen (Bde. 1–3); seit Bd. 4 erscheint sie in der Akademischen Verlagsoffizin Bauer & Raspe.

Wissenschaftlicher Beirat:

Prof. Dr. Rudolf Hoberg (Berlin, Darmstadt/Deutschland), Dr. habil. Marzena Makuchowska (Opole/Polen), Prof. Dr. habil. Jörg Meier (Innsbruck/Österreich), Prof. Dr. habil. Peter Wiesinger (Wien/Österreich).

Erschienen sind bis jetzt folgende Bänder der Reihe:

- 30.1. Greule, Albrecht / Kucharska-Dreiß, Elżbieta (Reihenherausgeber) (2008): Theolinguistica 1 (= Thiele, Michael: Öffentliche Rede im kirchlichen Raum). Regensburg, 272 S.
- 30.2. Greule, Albrecht / Kucharska-Dreiß, Elżbieta (Reihenherausgeber) (2009): Theolinguistica 2 (= Kiraga, Sebastian: Persuasive Mittel in Texten der Zeugen Jehovas. Analysiert an polnischem und deutschem Material). Regensburg, 142 S.
- 30.3. Greule, Albrecht / Kucharska-Dreiß, Elżbieta (Reihenherausgeber) (2009): Theolinguistica 3 (= Thiele, Michael: Predigt als wahre Rede). Regensburg, 308 S.
- 30.4. Greule, Albrecht / Kucharska-Dreiß, Elżbieta (Reihenherausgeber) (2011): Theolinguistica 4 (= Greule, Albrecht / Kucharska-Dreiß, Elżbieta (Bandherausgeber): Theolinguistik: Bestandsaufnahme – Tendenzen – Impulse). Insingen, 228 S.
- 30.5. Greule, Albrecht / Kucharska-Dreiß, Elżbieta (Reihenherausgeber) (2012): Theolinguistica 5 (= Göpferich Susanne / Kucharska-Dreiß, Elżbieta / Meyer, Peter (Bandherausgeber): Mit Sprache bewegen. Festschrift für Prof. Dr. Michael Thiele zu seinem 65. Geburtstag). Insingen, 340 S.
- 30.6. Greule, Albrecht / Kucharska-Dreiß, Elżbieta (Reihenherausgeber) (2013): Theolinguistica 6 (= Kucharska-Dreiß, Elżbieta: Der gepredigte Gott linguistisch gesehen. Gottesbilder im Vergleich). Insingen, 256 S.; wydanie drugie 2014.
- 30.7. Greule, Albrecht / Kucharska-Dreiß, Elżbieta (Reihenherausgeber) (2013): Theolinguistica 7 (= Greule, Albrecht / Kucharska-Dreiß, Elżbieta (Bandherausgeber): Dimensionen des Religiösen und die Sprache. Analysen und Projektberichte). Insingen, 344 S.

- 30.8. Greule, Albrecht / Kucharska-Dreiß, Elżbieta (Reihenherausgeber) (2016): *Theolinguistica 8* (= Kiraga, Sebastian: Liturgische Kommunikationssituation. Ein Vergleich der tridentinischen und der nachkonziliaren katholischen Messe). In: In: *Theolinguistica*, 8, S. 1–10.

1.4. Berichte (insgesamt 2):

31. Dalgiewicz, Marta / Kucharska-Dreiß, Elżbieta (2010): Sprawozdanie z interdyscyplinarnej konferencji międzynarodowej *Język w liturgii*. [dt. = *Bericht über die interdisziplinäre Konferenz „Sprache in der Liturgie“*] In: *Język Polski* 2 (XC), S. 149–152.
32. Dalgiewicz, Marta / Kucharska-Dreiß, Elżbieta (2010): *Język w liturgii*. Sprawozdanie z interdyscyplinarnej konferencji międzynarodowej (17–19 września 2009 r., Krzeszowice). [dt. = *Sprache in der Liturgie. Bericht über die interdisziplinäre internationale Konferenz 17.–19. September 2009 in Krzeszowice*] In: *Polonia Sacra. Czasopismo Wydziału Teologicznego* 26 (70), S. 323–329.

1.5. Recenzje (insgesamt 6):

33. Kucharska, Elżbieta (1999): (red.) Wiesław Przychyna CSsR, Gerard Siwek CSsR: *Trzymajcie się mocno Słowa Życia. Rekolekcje dla młodzieży* (= *Redemptoris Missio XVI*). Wydawnictwo „Poligrafia Salezjańska“, Kraków 1999. In: *Katecheta. Miesięcznik poświęcony katechezie, wychowaniu religijnemu i nowej ewangelizacji* 10, S. 71–72. [dt. = *Rezension über Wiesław Przychyna CSsR / Gerard Siwek CSsR (Hrsg.): Haltet fest am Wort des Lebens. Unterweisungen für Jugendliche*]
34. Kucharska, Elżbieta (1999): *Trzymajcie się mocno Słowa Życia* (= recenzja książki: Wiesław Przychyna CSsR, Gerard Siwek CSsR (red.), *Trzymajcie się mocno Słowa Życia. Rekolekcje dla młodzieży*, „Redemptoris Missio“ t. XVI, Kraków 1999, ss. 294). In: *Wychowawca. Miesięcznik nauczycieli i wychowawców katolickich* 11, S. 46. [dt. = *Rezension über Wiesław Przychyna CSsR / Gerard Siwek CSsR (Hrsg.): Haltet fest am Wort des Lebens. Unterweisungen für Jugendliche*]
35. Kucharska, Elżbieta (2001): Wiesław Przychyna, *Kaznodziejski przekaz opowiadań biblijnych*, Kraków 2000, S. 265. In: *Polonia Sacra. Czasopismo Wydziału Teologicznego* 8, S. 492–495. [dt. = *Rezension über Wiesław Przychyna: Biblische Erzählungen in der Predigt vermittelt*]
36. Kucharska, Elżbieta (2001): *Kaznodziejstwo narracyjne – nowe sugestie o. dr. hab. Wiesława Przychyny*. In: *Biblioteka Kaznodziejska. Miesięcznik homiletyczny* 3, S. 170–172. [dt. = *Rezension: Narrativ Predigen – neue Anregungen vom Pater Dr. habil. Wiesław Przychyna*]
37. Kucharska-Dreiß, Elżbieta (2007): Greule, Albrecht (Hg.) unter Mitarbeit von Sabine Hackl-Rößler und Gerhard Janner: *Studien zu Sprache und Religion. Aktuelle Probleme der religiösen Kommunikation aus der Sicht Studierender*. Hamburg: Verlag Dr. Kovač 2006, 278 Seiten (= *Philologia. Sprachwissenschaftliche Forschungsergebnisse* 88). In: *Muttersprache. Vierteljahresschrift für deutsche Sprache* 4, S. 366–368.
38. Kucharska-Dreiß, Elżbieta (2008): Eliza Pieciul-Karmińska: *Językowy obraz Boga i świata. O przekładzie teologii niemieckiej na język polski*. Poznań: Wydawnictwo Poznańskie 2007, 250 S. In: *Orbis Linguarum* 33, S. 499–502. [dt. = *Rezension über Eliza*]

Pieciul-Karmińska: Das sprachliche Bild von Gott und der Welt. Vom Übertragen der deutschen Theologie in die polnische Sprache]

1.6. Vorreden, Diskussionsbeiträge (insgesamt 6):

39. Greule, Albrecht / Kucharska-Dreiß, Elżbieta (2008): Vorwort der Reihenherausgeber. In: Thiele, Michael: Öffentliche Rede im kirchlichen Raum (= Theolinguistica 1). Regensburg, S. 5–6.
40. Greule, Albrecht / Kucharska-Dreiß, Elżbieta (2009): Vorwort der Reihenherausgeber. In: Kiraga, Sebastian: Persuasive Mittel in den Texten der Zeugen Jehovas. Analysiert an polnischem und deutschem Material (= Theolinguistica 2). Regensburg, S. 5–6.
41. Greule, Albrecht / Kucharska-Dreiß, Elżbieta (2009): Vorwort der Reihenherausgeber. In: Thiele, Michael: Predigt als wahre Rede (= Theolinguistica 3). Regensburg, S. 5–6.
42. Greule, Albrecht / Kucharska-Dreiß, Elżbieta (2011): Vorwort der Reihenherausgeber. In: Greule, Albrecht / Kucharska-Dreiß, Elżbieta (Hrsg.): Theolinguistik: Bestandsaufnahme – Tendenzen – Impulse (= Theolinguistica 4). Inzingen, S. 5–8.
43. Greule, Albrecht / Kucharska-Dreiß, Elżbieta (2013): Vorwort der Herausgeber. In: Greule, Albrecht / Kucharska-Dreiß, Elżbieta (Hrsg.): Dimensionen des Religiösen und die Sprache. Analysen und Projektberichte (= Theolinguistica 7). Inzingen, S. 5.
44. Kucharska-Dreiß, Elżbieta (2013): Dyskusja. Odpowiedzi referentów [*autorisierte Antworten der Referentin auf die Fragen aus dem Publikum zu dem Referat von E. Kucharska-Dreiß und E. Umińska-Tytoń „Z badań nad sposobami zwracania się do osób duchownych w Polsce“, gehalten während des VIII. Forums für (die polnische) Sprachpflege*]. In: Krauz, Maria / Ożóg, Kazimierz (Hrsg.): Kultura zachowań językowych Polaków. Materiały z VIII Forum Kultury Słowa“, Rzeszów, 20–22 października 2011. Rzeszów, S. 181–185.

1.7. In Vorbereitung / im Druck:

- Kucharska-Dreiß, Elżbieta / Umińska-Tytoń, Elżbieta (erscheint 2017): „Wielebny, Przewielebny, Najprzewielebniejszy ...“ Sposoby zwracania się do osób duchownych w Polsce“. Tarnów [*eine Monographie über die Anredeformen, mit denen in der polnischen Sprache die Geistlichen verschiedener Konfessionen und Religionen angesprochen und angeschrieben werden*].
- Kucharska-Dreiß, Elżbieta (erscheint 2016): Myślenie (nie tylko) religijne wobec wyzwań współczesności. Próba interpretacji wybranych wydarzeń z życia publicznego w świetle teorii ECLET (Emergent Cyclical Levels of Existence Theory) Clare’a W. Gravesa. [*dt. = (Nicht nur) religiöses Denken angesichts der Herausforderungen der Gegenwart. Ein Versuch, ausgewählte Ereignisse aus dem öffentlichen Leben vor dem Hintergrund der Emergent Cyclical Levels of Existence Theory von Clare W. Graves zu interpretieren*] Bielsko-Biala.
- Kucharska-Dreiß, Elżbieta (erscheint 2017): Predigt als Kommunikationsgeschehen. In: Lasch, Alexander / Liebert, Wolf-Andreas (Hrsg.): Handbuch „Sprache in der Religion“ (= Handbuchreihe „Sprachwissen“ 18). Berlin. Boston. [*Arbeitstitel*]

2. Publikationen mit SONSTIGEN THEMATISCHEN SCHWERPUNKTEN:

2.1. Monographie:

45. Kucharska, Elżbieta (2000): Anreden des Adels in der deutschen und der polnischen Briefkultur vom 17. bis Anfang des 20. Jahrhunderts. Eine vergleichende sprachwissenschaftliche Untersuchung mit einer Auswahlbibliographie. Neustadt an der Aisch: Verlag Degener & Co. 329 S.

2.2. Aufsätze in Zeitschriften und Beiträge in Sammelbänden (insgesamt 15),

46. Kucharska, Elżbieta / Tomiczek, Eugeniusz (1995): Grzeczność a konwencja obyczajowa. Kilka refleksji o współczesnej polskiej i niemieckiej epistolografii. In: Orbis Linguarum. Legnickie Rozprawy Filologiczne 2, S. 199–206.
47. Kucharska, Elżbieta (1995): Von Titulaturen an ganze Kollegia oder Von dem schriftlichen Umgang mit Behörden und Institutionen. Ein Beitrag zum deutsch-polnischen diachronen Sprachvergleich. In: Orbis Linguarum. Legnickie Rozprawy Filologiczne 3, S. 273–279.
48. Kucharska, Elżbieta (1996): „Denen Professoribus, Doctoribus und Licenciaten, auch Advocaten/ schreibt man: ...“ oder Von der einstigen Anrede der Akademiker, wie diese in polnischen und deutschen Briefstellern anzutreffen ist. In: Orbis Linguarum. Legnickie Rozprawy Filologiczne 4, S. 249–260.
49. Kucharska, Elżbieta / Tomiczek, Eugeniusz (1996): Die konventionalisierte Höflichkeit. Einige Überlegungen zur polnischen und deutschen Epistolographie. In: Wiktorowicz, Józef (Hrsg.): Studien zur deutschen und niederländischen Sprache und Kultur. Festschrift für Jan Czochralski. Warszawa, S. 187–198. (deutschsprachige Fassung von Nr. 46)
50. Kucharska, Elżbieta (1997): „HochEdelgebohrner, Vest und Hochgelahrter, Hochgeehrtester Herr Bürgermeister“. In: Orbis Linguarum. Legnickie Rozprawy Filologiczne 6, S. 217–240.
51. Kucharska, Elżbieta (1997): Über Hinweise zur Orthographie in älteren deutschen Briefstellern und Anstandsbüchern oder „Die Schreibrichtigkeit oder Rechtschreibung belangend/ ist leider nicht zu hoffen/ daß solche durchgehend eingerichtet werden könne“ (Harsdörfer: 1656, S.17). In: Sprachreport. Informationen und Meinungen zur deutschen Sprache. Herausgegeben vom Institut für deutsche Sprache (Mannheim) 1, S. 7–12.
52. Kucharska, Elżbieta (1997): Was man an den Titulaturen alles ablesen kann. Eine Fallstudie über die Anreden an den Kaiser des Heiligen Römischen Reiches Deutscher Nation. In: Studia Germanica Universitatis Vesprimiensis 2, S. 49–62.
53. Kucharska, Elżbieta (1998): „mit dem sal ich polnisch reden/ geb got das ich künde ...“ oder Über das Projekt, das deutsch-polnische „Vocabular mancherley schönen vnd notwendigen Sententien ...“ (Królewiec/Königsberg 1558) als Faksimiledruck herauszugeben. In: Convivium. Germanistisches Jahrbuch Polen. Bonn, S. 431–437.
54. Kucharska, Elżbieta (1998): „Ein Pole, ein Russe und ein Deutscher sitzen in einem Flugzeug ...“. Ethnischer Witz im DaF-Unterricht? In: Barkowski, Hans (Hrsg.): Deutsch als Fremdsprache – weltweit interkulturell? Standpunkte, Untersuchungen und Beispiele aus der Praxis (= Kulturen in Bewegung – Band 2). Wien, S. 107–140.

55. Kucharska, Elżbieta (1998): „Ein Pole, ein Russe und ein Deutscher sitzen in einem Flugzeug ...“. Ethnischer Witz im DaF-Unterricht? In: *Convivium. Germanistisches Jahrbuch Polen*. Bonn, S. 363–383 (gekürzte und leicht geänderte Fassung von Nr. 54)
56. Kucharska, Elżbieta (1998): „Gnädige Frau!“ oder Von der Anrede des weiblichen Geschlechts im 18. Jahrhundert. In: Kunicki, Wojciech (Hrsg.): *Aufklärung in Schlesien im europäischen Spannungsfeld II. Aufgeklärter Sensualismus*. Wrocław, S. 179–202.
57. Kucharska, Elżbieta (1998): „stymże mam mowić popolsku, day to boże bych rozumiała“ / „mit dem sal ich polnisch reden/ geb got das ich künde“. *Posłowie w: Kucharska, Elżbieta / Waclaw Walecki (Hrsg.): Dajcie mi za nie pół trzecia grosza ... / Gebt mir dorfür dritthalb groschen ... (= Biblioteka Tradycji Literackich Nr 18 / Die Bibliothek der literarischen Traditionen Nr. 18; faksimile, wydanie skrócone z transkrypcją/transliteracją i przypisami)*. Kraków, S. 75–92.
58. Kucharska, Elżbieta (2001): *Polnisches Elementarbuch zum Schul- und Selbstunterricht von Woliński und Schönke (Posen 1861). Eine Lehrbuchpräsentation*. In: Engel, Ulrich (Hrsg.): *Grammatik im Fremdsprachenunterricht – aus polnischer Sicht. Beiträge zu den Karpacz-Konferenzen 1999 und 2000*. Bonn: DAAD, S. 116–134; Zweitveröffentlichung in: Reichel, Dietmar (Hrsg.) (2001): *Zusammenleben mit Nachbarn. Sprachliche, psychische und soziale Probleme im Dreiländereck. Ehrensymposium zum 60. Geburtstag von Prof. Dr. phil. habil. Margot Heinemann (= Wissenschaftliche Berichte der Hochschule Zittau/Görlitz 69)*. Zittau, S. 67–82.
59. Kucharska-Dreiß, Elżbieta (2004): *Netiquette oder Etikette im Netz*. In: Bartoszewicz, Iwona / Hałub, Marek / Jurasz, Alina (Hrsg.): *Werte und Wertungen. Sprach-, literatur- und kulturwissenschaftliche Skizzen und Stellungnahmen. Festschrift für Eugeniusz Tomiczek zum 60. Geburtstag*. Wrocław, S. 119–127.
60. Kucharska-Dreiß, Elżbieta (2013): *Valentin Ickelsamers Handschrift aus dem 16. Jahrhundert oder ein Crashkurs in der Sprachgeschichte*. In: Jarosz, Józef / Schröder, Stephan Michael / Stopyra, Janusz (Hrsg.): *Studia Scandinavica et Germanica. Vom Sprachlaut zur Sprachgeschichte. 28 linguistische Annäherungen an diachrone und synchrone Sprachbetrachtung (= Germanica Wratislaviensia. Varia 1; Acta Universitatis Wratislaviensis 3477)*. Wrocław, S. 151–169.

2.3. Enzyklopädieeinträge (insgesamt 13):

61. Kucharska, Elżbieta (2000): *Ernesti (Johannes) Jan*. In: Harasimowicz, Jan (Hrsg.): *Encyklopedia Wrocławia*. Wrocław, S. 178.
62. Kucharska, Elżbieta (2000): *Gramatyki polsko-niemieckie*. In: Harasimowicz, Jan (Hrsg.): *Encyklopedia Wrocławia*. Wrocław, S. 238. [*dt. = polnisch-deutsche Grammatiken*]
63. Kucharska, Elżbieta (2000): *Gutthäter-Dobracki Maciej (Matthias) mł.* In: Harasimowicz, Jan (Hrsg.): *Encyklopedia Wrocławia*. Wrocław, S. 247.
64. Kucharska, Elżbieta (2000): *Kusch Michael (Kusz Michał)*. In: Harasimowicz, Jan (Hrsg.): *Encyklopedia Wrocławia*. Wrocław, S. 440.
65. Kucharska, Elżbieta (2000): *Listowniki polsko-niemieckie*. In: Harasimowicz, Jan (Hrsg.): *Encyklopedia Wrocławia*. Wrocław, S. 458. [*dt. = polnisch-deutsche Briefsteller*]

66. Kucharska, Elżbieta (2000): Miejska Szkoła Polska. In: Harasimowicz, Jan (Hrsg.): Encyklopedia Wrocławia. Wrocław, S. 502. [*dt. = Städtische Polnische Schule*]
67. Kucharska, Elżbieta (2000): Niemczyzna Wrocławska. In: Harasimowicz, Jan (Hrsg.): Encyklopedia Wrocławia. Wrocław, S. 553. [*dt. = Breslauer Deutsch*]
68. Kucharska, Elżbieta / Małachowska, Helena (2000): Radio. In: Harasimowicz, Jan (Hrsg.): Encyklopedia Wrocławia. Wrocław, S. 694.
69. Kucharska, Elżbieta (2000): Reichssender Breslau. In: Harasimowicz, Jan (Hrsg.): Encyklopedia Wrocławia. Wrocław, S. 700.
70. Kucharska, Elżbieta (2000): Roter (Rotter) Jeremiasz (Jeremias). In: Harasimowicz, Jan (Hrsg.): Encyklopedia Wrocławia. Wrocław, S. 711.
71. Kucharska, Elżbieta (2000): Rozmówki polsko-niemieckie. In: Harasimowicz, Jan (Hrsg.): Encyklopedia Wrocławia. Wrocław, S. 712. [*dt. = polnisch-deutsche Sprachführer*]
72. Kucharska, Elżbieta (2000): Schlag (Szlag) Jerzy (Georg). In: Harasimowicz, Jan (Hrsg.): Encyklopedia Wrocławia. Wrocław, S. 738.
73. Kucharska, Elżbieta (2000): Schlesische Funkstunde AG. In: Harasimowicz, Jan (Hrsg.): Encyklopedia Wrocławia. Wrocław, S. 739.

2.4. Berichte (insgesamt 3):

74. Kucharska, Elżbieta / Cirko Lesław (1997): Das „Mekka aller Linguisten“. In: Sprachreport. Informationen und Meinungen zur deutschen Sprache. Herausgegeben vom Institut für deutsche Sprache (Mannheim) 1, S. 12.
75. Kucharska, Elżbieta (1998): Nachwuchskonferenz zur germanistischen Linguistik. Koło Zgorzeleckie (Wrocław) i Görlitzer Kreis (Zittau) dla młodych germanistów z Polski i Niemiec. In: Orbis Linguarum. Legnickie Rozprawy Filologiczne 8, S. 213–214.
76. Kucharska, Elżbieta (1999): Nachwuchskonferenz „Fremdsprachenerwerb – Glottodidaktik“ czyli Koło Zgorzeleckie (Wrocław) i Görlitzer Kreis (Zittau) dla młodych germanistów z Polski i Niemiec – po raz drugi. In: Orbis Linguarum. Legnickie Rozprawy Filologiczne 12, S. 281–283.

2.5. Rezensionen (insgesamt 9):

77. Kucharska, Elżbieta (1995): Zur polnischen Sprachetikette. Bericht über eine neue soziolinguistische und soziokulturelle Veröffentlichung. In: Acta Universitatis Wratislaviensis No 1604, Germanica Wratislaviensia CVII, S. 161–172.
78. Kucharska, Elżbieta / Tomiczek, Eugeniusz (1997): G. Falkenberg, N. Fries, J. Puzynina (red.), Wartościowanie w języku i tekście na materiale polskim i niemieckim / Sprachliche Bewertung polnisch und deutsch, Wydawnictwa Uniwersytetu Warszawskiego, Warszawa 1992, 318 S. In: Acta Universitatis Wratislaviensis No 1887, Germanica Wratislaviensia CXIX, S. 107–111.
79. Kucharska, Elżbieta / Cirko, Lesław (2000): Andrzej Kątny / Christoph Schatte (Hrsg.): Das Deutsche von innen und von außen. Ulrich Engel zum 70. Geburtstag. Poznań: Wydawnictwo Naukowe Uniwersytetu im. Adama Mickiewicza 1999 (Seria Filologia Germańska 44). 250 Seiten. In: Jahrbuch Deutsch als Fremdsprache 26, S. 585–591.

80. Kucharska, Elżbieta / Kunicki, Wojciech (2001): Lasatowicz, Maria Katarzyna / Joachimsthaler, Jürgen (Hrsg.): Assimilation – Abgrenzung – Austausch. Interkulturalität in Sprache und Literatur. Frankfurt a.M. / Berlin / Bern / Bruxelles / New York / Wien: Peter Lang, 1999 (Oppelner Beiträge zur Germanistik; 1). 412 S. In: *Studia Germanica Universitatis Vesprimiensis* 2, S. 227–234.
81. Kucharska-Dreiß, Elżbieta (2004): Marek Cybulski: Obyczaje językowe dawnych Polaków. Formuły werbalne w dobie średniopolskiej (dt.: Die Sprachsitte der früheren Polen. Verbale Formeln in mittelpolnischer Zeit). Łódź: Wydawnictwo Uniwersytetu Łódzkiego 2003, 312 S. In: *Orbis Linguarum* 26, S. 427–429.
82. Kucharska-Dreiß, Elżbieta (2004): Ruth Reiher / Antje Baumann (Hrsg.): Vorwärts und nichts vergessen. Sprache in der DDR: Was war, was ist, was bleibt. Berlin: Aufbau Taschenbuch Verlag, 2004, 384 S. In: *Orbis Linguarum* 27, S. 425–428.
83. Kucharska-Dreiß, Elżbieta (2005): Małgorzata Marcjanik (Hrsg.): Grzeczność nasza i obca (dt.: Unsere und fremde Höflichkeit). Warszawa: Wydawnictwo Trio 2005, 288 S. In: *Orbis Linguarum* 29, S. 459–462.
84. Kucharska-Dreiß, Elżbieta (2007): Eckardt, Hans Wilhelm / Stüber, Gabriele / Trumpp, Thomas (unter Mitarbeit von Andreas Kuhn): Paläographie – Aktenkunde – Archivalische Textsorten. „Thun kund und zu wissen jedermänniglich“ Neustadt a.d. Aisch: Verlag Degener & Co., 2005 (Historische Hilfswissenschaften bei Degener & Co.; 1). 276 S. In: *Studia Germanica Universitatis Vesprimiensis* 1, S. 75–77.
85. Kucharska-Dreiß, Elżbieta (2007): Mariola Wierzbicka / Małgorzata Sieradzka / Jaromin Homa (Hrsg.): Moderne deutsche Texte. Beiträge der Internationalen Germanistenkonferenz Rzeszów 2004 (= Danziger Beiträge zur Germanistik 16). Frankfurt/M. u.a.: Peter Lang 2005, 421 S. In: *Orbis Linguarum* 32, S. 375–378.

2.6. Varia:

86. Gondek, Anna / Kucharska-Dreiß, Elżbieta (Bearb.) (2014): Rozprawy habilitacyjne recenzowane przez prof. dr. hab. Eugeniusza Tomiczka. In: Hałub, Marek / Mańko-Matysiak, Anna (Hrsg.): Śląska Republika Uczonych / Schlesische Gelehrtenrepublik / Slezská Vědecká Obec, Vol. 6. Dresden, Wrocław, S. 500. [dt. = *Verzeichnis der von Prof. Dr. habil. Eugeniusz Tomiczek begutachteten Habilitationsschriften*]
87. Gondek, Anna / Kucharska-Dreiß, Elżbieta (Bearb.) (2014): Rozprawy doktorskie napisane pod kierunkiem prof. dr. hab. Eugeniusza Tomiczka. In: Hałub, Marek / Mańko-Matysiak, Anna (Hrsg.): Śląska Republika Uczonych / Schlesische Gelehrtenrepublik / Slezská Vědecká Obec, Vol. 6. Dresden, Wrocław, S. 500–501. [dt. = *Verzeichnis der von Prof. Dr. habil. Eugeniusz Tomiczek betreuten Doktorarbeiten*]
88. Gondek, Anna / Kucharska-Dreiß, Elżbieta (Bearb.) (2014): Rozprawy doktorskie recenzowane przez prof. dr. hab. Eugeniusza Tomiczka. In: Hałub, Marek / Mańko-Matysiak, Anna (Hrsg.): Śląska Republika Uczonych / Schlesische Gelehrtenrepublik / Slezská Vědecká Obec, Vol. 6. Dresden, Wrocław, S. 501–502. [dt. = *Verzeichnis der von Prof. Dr. habil. Eugeniusz Tomiczek begutachteten Doktorarbeiten*]

2.7. Editorische Tätigkeit:**2.7.1. Faksimile-Edition:**

89. Kucharska, Elżbieta / Walecki, Waclaw (Bandherausgeber) (1998): Dajcie mi za nie pół trzecia grosza ... / Gebt mir dorfür dritthalb groschen ... (= Biblioteka Tradycji Literackich Nr 18 / Die Bibliothek der literarischen Traditionen Nr. 18). Kraków, 92 S. (eine gekürzte Faksimileausgabe, mit Transkription/Transliteration und Kommentaren versehen)

2.7.2. Sammelband:

90. Heinemann, Margot / Kucharska, Elżbieta / Tomiczek, Eugeniusz (Bandherausgeber) (1999): Im Blickfeld: Didaktik des Deutschen als Fremdsprache. 2. deutsch-polnische Nachwuchskonferenz zur Glottodidaktik 14.–17. Mai 1998 in Karpacz. (= Beihefte zum Orbis Linguarum 4). Wrocław, 234 S.

2.7.3. Reihe „Deutsches Familienarchiv. Ein genealogisches Sammelwerk“:

91. Seit 2010 bin ich Mitherausgeberin der Reihe „Deutsches Familienarchiv. Ein genealogisches Sammelwerk“ (Hrsg. Manfred Dreiß, Elżbieta Kucharska-Dreiß). Die Reihe erscheint im Verlag Degener & Co.

Unter meiner Mitwirkung sind bis jetzt folgende Bände der Reihe erschienen:

- 91.1. Dreiß, Manfred / Kucharska-Dreiß, Elżbieta (Reihenherausgeber) (2010): Deutsches Familienarchiv. Ein genealogisches Sammelwerk. Bd. 154 (= Regula, Walter: Genealogie Regula. Stammfolge und Ahnenliste. Ein Beitrag zu den Ahnen Europas). Insing, 390 S.
- 91.2. Dreiß, Manfred / Kucharska-Dreiß, Elżbieta (Reihenherausgeber) (2010): Deutsches Familienarchiv. Ein genealogisches Sammelwerk. Bd. 155 (= Sandig, Marina: Sie glaubten Deutsche zu sein. Martha Liebermann-Marckwald. Eine Familiengeschichte zwischen preußisch-jüdischer Herkunft und Shoah). Insing, 360 S.
- 91.3. Dreiß, Manfred / Kucharska-Dreiß, Elżbieta (Reihenherausgeber) (2010): Deutsches Familienarchiv. Ein genealogisches Sammelwerk. Bd. 156 (= Rudolph, Martin: Tossanus (Toussain de Beaumont). Beiträge zur Geschichte einer Hugenottenfamilie und der damit verbundenen Sippenkreise Couet du Vivier, Durant und Ferry). Insing, 350 S.
- 91.4. Dreiß, Manfred / Kucharska-Dreiß, Elżbieta (Reihenherausgeber) (2012): Deutsches Familienarchiv. Ein genealogisches Sammelwerk. Bd. 155 (= Sandig, Marina: Sie glaubten Deutsche zu sein. Martha Liebermann-Marckwald. Eine Familiengeschichte zwischen preußisch-jüdischer Herkunft und Shoah). Insing, 415 S.; 2., erweiterte Auflage.
- 91.5. Dreiß, Manfred / Kucharska-Dreiß, Elżbieta (Reihenherausgeber) (2013): Deutsches Familienarchiv. Ein genealogisches Sammelwerk. Bd. 159 (= Trautwein, Hermann: Vorfahren von Christian, Stefanie, Nico Trautwein. Ahnenkreise: Trautwein • Stoll-Leube • Klipstein • Schott). Insing, 320 S.

- 91.6. Dreiß, Manfred / Kucharska-Dreiß, Elżbieta (Reihenherausgeber) (2015): Deutsches Familienarchiv. Ein genealogisches Sammelwerk. Bd. 160 (= Gerlach, Jürgen von: Von Gerlach – Lebensbilder einer Familie in sechs Jahrhunderten). In-singen, 384 S.
- 91.7. Dreiß, Manfred / Kucharska-Dreiß, Elżbieta (Reihenherausgeber) (2016): Deutsches Familienarchiv. Ein genealogisches Sammelwerk. Bd. 158 (= Schreckenberg, Edith: Zur Vorfahrengeschichte der Familien Pohlmann und Fabian. Arbeiter, Handwerker und Bauern im Raum Westfalen, im Rheinland, in Schlesien und in Westpreußen). In-singen, 292 S.

Kucharska-Dreiß